

第十章 中国所称「佛有十法号」之由来、字源、字义

若依「基督教或耶稣教 Christianity」之由来，系因该教系由「耶稣基督 Jesus Christ」所创，故名为「Christianity」。「儒教 Confucianism」之由来，系因该教系由「孔夫子 Confucius」所创，故名为「Confucianism」。但「佛教 Buddhism」之由来，系由「释迦（牟尼），释伽文 Sakyamuni，或释迦（牟尼）瞿昙（娇怛么，乔答摩，瞿答摩），释伽文瞿昙（娇怛么，乔答摩，瞿答摩）SakyamuniGautama」所创，却名为「Buddhism」。是用「抽象名词」「证悟者 Buddha」一字，做为「普通名词」或「专有名词」成为宗教的名称。

Sakyamuni[梵音]释迦(牟尼), 释伽文:[梵]释迦族的苦行者, **mortifier of Sakya tribe.**

[汉译]释迦牟尼佛, 释迦如来, 佛陀, 释迦寂静, 能仁, 能寂, 能寂默, **Sakya-muni Buddha, mighty in charity (seclusion, silence).**

Sakyamuni Gautama[梵音]释迦(牟尼)瞿昙(娇怛么, 乔答摩, 瞿答摩), 释伽文瞿昙(娇怛么, 乔答摩, 瞿答摩):

[汉译]佛陀(佛教创始者), **name of Buddha (Buddh-istcreator).**

Gautama, Gotama[梵音]瞿昙, 娇怛么, 乔答摩, 瞿答摩: [梵]最大的牡牛, **biggest cow.**

[汉译]种, 牛粪种, 泥土种, 纯淑, 地最胜, **seed, ox soil seed, soil seed.**

据说, 佛经或佛教的嫡传弟子为摩诃迦叶(大迦叶, Mahakassapa), 阿难(阿难陀, Ananda), 商那和修(Sanavasa), 优波鞠多(Upagupta), 其后即不可考, 或分裂成各宗派, 各自「结集」出经着论, 标榜自己才是「正统、正信」的佛教与佛经。中国佛教最初传入地与最早最古佛像绘制地, 据考证为东巴基斯坦干达拉, 由希腊裔以希腊人种绘制佛像, 可说对佛教与佛像之最大恶作剧与讽刺, 如今台湾之佛像, 却以此高胖蓄发的希腊或胡人大月氏支人像, 而非矮瘦蓄发长胡的印度人像, 做为标准佛像, 但却号称为源自印度佛教的「正信、正统」佛教, 实真正「糊涂」至极, 而非正信「浮屠」。

不知由哪位伟大的「中国式佛教」弘法者与佛经学者，由古汉译佛经「意译」错译与异译之经文中，统计、凑满出「佛陀有十种不同的名号 **Dasa-samjna**」，亦即「如来 **Tathagata**，应供 **Arhat**，正遍知 **Samyak-sambuddha**，明行足 **Vidyacarana-sampanna**，善逝 **Sugata**，世间解 **Lokavid**，无上士 **Anuttara**，调御丈夫 **Purusa-damyas-rathi**，天人师 **Sasta devamanusyanam**，佛世尊 **Buddha-lokanatha, Bhagavan**」，而沾沾自喜，自以为很了不起，也误导众生，信以为佛陀在古印度时代真的有这十种不同的名称。

且更有「中国式佛教、佛学大辞典」、「中国式佛教、佛学注解」与「中国佛教、佛法弘法者」，以这些乱七八糟错译、乱译的「音译」、「意译」字词，说文解字，就各字词创造出各种令人啼笑皆非、哭笑不得的「典故」神话故事，真是「胡说八道」，也是「佛说的八外道」。

依据日本出版之「汉译对照梵和大辞典」统计的结果，以古汉译错译的「意译」计算，在各种古汉译的「中国式佛经（胡图经）」中，「中国佛陀有如下 20 种名号」。而非仅「佛有十法号」而已，但因这「十法号」，系源自无所根据之错译、乱译所创造出来的「中国佛经经文」之统计，故与其说是「古印度佛教之佛陀有十法号」，不如说是「中国佛教之佛陀（胡图教之胡图），独有这些乱七八糟错译、乱译的法号」。

Samjna[梵音]珊若，[梵]一致，理解，意识，知识，明确的概念，手示，命名，姓名，术语，**Tvastr** (**Visvakarman**) 之妻名，太阳之妻，**Manu**，**Yama** 与 **Yamt** 之母。

[汉译]号，名号，名，名字，名想，想，想阴，邪想，忆想，少相，相，思，心，意，智见，悟，苏，选择尘差。

Bhagavan (男)，**Bhagavat** (男)，**Bhagavati** (女)[汉译] (佛)世尊，有德，德成就，摠摄众德，出有，出有坏，如来，佛 (陀)。

Tathagata[汉译]如来，如去，如来至真，得如者，得真如成如来者，佛，世尊，佛陀。

Arhat[汉译]应，应供 (指佛陀十名号之一)

Anuttara[梵音]阿耨(多罗):[梵]无上的，最优秀的，最佳的，**superior, excellent**,

best.

[汉译]胜，最胜，殊胜，逾，最上，无上，无上士，无上丈夫， **utmost, superior.**

Samyak[梵音]三藐：[梵]正确的，真正的，真的，当然的，适当的，正当的，完全的， **absolute, correct, real, right, ofcourse, suitable, complete.**

[汉译]正，直，质直，正审，无倒，无颠倒，正等， **right, straight, optimal suitable, genuine.**

Sambuddha, Buddha[梵音]三菩提。

[汉译]佛，正觉，等觉，遍知，遍觉，等正觉，佛如来，佛序，正遍知，所识。

Vidyacarana-sampanna，明行足

Sugata[梵音]修伽陀，修伽多，修伽度，莎伽度，[梵]顺利进行，快乐，佛陀，佛教徒，佛教法师。

[汉译]佛，善逝，善趣，善道，如来，诸佛如来。

Lokavid [梵音]路伽愈，路伽备，[梵]知诸世界，

[汉译]世智，世间解（之士）。

Lokavidam varah[汉译]无上世间解，大天佛。

Purusa[梵音]逋沙，晡沙，补沙，补娄沙，富留沙，富卢沙，富楼沙，补卢沙[梵]人，人类，人物，人格化的处罚，侍者，官吏，个人做为生命力的原理，灵魂，个人的本体，普遍的灵魂，最高精神，原人，一种族的成员，子孙，人称。

[汉译]人，人者，男，男子，丈夫，士夫，大士，士，我，人我，知者，臣，使使者。

damya[梵]应驯服[汉译]调御。

Sarathi, Saratha[梵]驾驭者

[汉译]导，御者，调御者，驭者，调御（大）师，调御丈夫

Purusa-damyā-sarathi[梵]尚应驯服之牡犊。

Sasta, Sasti, Sas [梵]（被）矫正，惩罚，统制，统治，支配，执行，把握，控制，指导，指示，关于，教训，教导，称赞。

[汉译]教，教诫，教授，化，调御，教，作教，教化，治化，训导，为化导。

Sastr, Sastr-guna, Sastr-gaurava[梵]惩罚者，支配者，教师，教训者。

[汉译]师，大师，天师，天人师，佛大师，教授，善知识，尊者，佛，世尊，佛经，能调，调御师，诸佛如来，教诫，调御师大丈夫，恭敬世尊。

deva-manusyanam[梵]天人。

Manusya [梵音]末奴沙，摩免沙[梵]人的，适于人人，对人类有好意的，人间，男，夫，人类的祖先，一群祖灵。

[汉译]人，丈夫，人身，人类，人民，世人，国人，土人。若再加上古汉译「音译」的 23 种异译名号，则「中国佛陀有 43 种名号」。

Buddha[梵音]佛陀，浮图，浮屠，勃塔，母驮，没驮，佛。

Bhagavan（男），**Bhagavat**（男），**Bhagavati**（女）[梵音]薄伽梵，婆伽婆，登葛斡帝，婆哦缚帝。

Tathagata[梵音]多陀阿伽度，多陀阿伽驮，多他阿伽度，怛他俄多，怛萨阿竭，怛他揭多，多拖阿伽度，怛达阿竭，荅塔葛达，怛佉议多。

Arhat[梵音]（阿）罗汉，阿罗诃。

Vinayaka[梵音]频那夜迦，拔，拔那[梵]指导者，引导者，领导者，除害除障者，**Ganesa** 神名，人名，一种魔神，一种武器有关的文，

[汉译]将，导师，善导，如来，广说者。

Guru[梵音][梵]重，胃重，難消化，大，廣大，激烈，嚴峻，嚴酷，困難，退

，重大，重要，應受尊敬，長音節，應受尊敬的人，父，母，年長的親屬，師長，雙親，

[汉译]尊（重），所尊重，沉重，敬（重），珍敬，钦，尊者，所尊，尊长，师（长），本师，法师，德，师长宿有德之人。

Bhaisajya [梵音][梵]治疗效果，药物，治…的药物

[汉译]（良）药，妙药，汤药，医药，药饵，药草，（大）医王，（大）药王，含消药（酥 *sarpih*，油 *tailam*，蜜 *madhuh*，石蜜 *phanitam*），味，津，丹。

Vibhu [梵音][梵]远广，行远，遍在，丰富，永续，有威力，强力，可能，能，主，支配者，主权者，全能的神（**Brahma, Visnu, Siva, Rbhu**）。

[汉译]佛，如来，自在，主尊，主

Vaisaradya-prapta [梵音][梵]

[汉译]（佛名）得无畏。

Vaisaradya[梵音][梵]（相关）经验，智力的明晰，无误

[汉译]无（所）畏，无畏不怯弱。

Prapta[梵音][梵]得到，获得，赢得，到达，达成，遭遇，发现，课征，负担，来到，

[汉译]（所）得，至得，已得，获得，逮得，证得，所证，至，到，逮，逮及，致达，生，成，成就，已圆满，具，具足，遭（遇），能入。

Vairocana-vajra [梵音][梵]

[汉译]（如来名）毗卢遮那金刚。

Vairocana [梵音]毗卢遮那，毗楼遮那，吠卢遮那，鞞嚧拓那[梵]太阳的，**Virocana** 之子，**Bali** 之父系，某王名。

[汉译]遍照，遍光，普照，普焰，照明，普照明，现诸相，众明主，光明遍照，一切处。

Pra-bada-sagara [梵音][梵]

[汉译]（佛名）珊瑚海。

Prabha-kara [梵音][梵]太阳，第八 **Manu** 统治下诸神一阶级名，某 **Naga** 名，**Atri** 族贤人名，**Jyotismat** 之子名，人名，（**Samadhi** 名）发光（明），日与月。

[汉译]（佛名）发光，照，能照，照明，明，发光。

Prabhuta-ratna[梵音][梵][汉译]（佛名）多宝，众宝。

Prabhuta[梵音][梵]多，丰富[汉译]多（饶），丰饶，众（多），极多，最大，无量，广，充溢，盈溢（无所之），大。

Nara-vira [梵音][梵]有勇气的人，勇士，英雄

[汉译]大丈夫。

Nara-vrsabha[梵音][梵]

[汉译]人中牛王，人中尊。

Nara-simha[梵音][梵]狮子般的人，人中的狮子，大勇士，优秀战士，人狮子（**Visnu** 神之第四权化身）

[汉译]人狮子。

Narendra[梵音][梵]族长，王（侯），医师，巫师，施魔法者。

[汉译]圣主，人中（之）尊，世尊，如来，佛。

Narendra-simha[梵音][梵]

[汉译]圣主狮子。

Narottama [梵音][梵]最上的人，最胜者

[汉译]人中（圣）尊，人中胜，如来，人中最上，至人，胜人。

Muni[梵音]牟尼（尊），父尼，茂泥[梵]得到灵感的人，贤人，预言者，苦行

者，隐居者，发过沈默誓言者，（心中的）预言者=良心，七贤人=七个 **Rsi** 或大熊星座的七星，佛陀或阿罗汉之称名，人名，芒果树名，**Daksa** 之妻名。

[汉译]仙（人），大仙，神仙，（寂）默（者），仁，（世）尊，佛，如来。

Munisrestha[梵音][梵]

[汉译]佛。

Munindra[梵音]牟尼尊[梵]苦行者之长者，大贤，佛陀或耆那 **Jina** 之称名

[汉译]仁中尊。

Munisa[梵音][梵]苦行者之王，大贤人，大苦行者，释迦佛与 **Valmiki** 之称名。

[汉译]法王。

Puskara [梵音][梵]青莲华，匙般的凹部，大鼓皮，象鼻前端，水，空气，天空，圣地名（今之 **Pokhar**），同名的三圣地（ **jyestha, madhyama, kanistha**），地界七洲 **dvipa** 之一名，印度鹤，引起饥馑的云，人名，**Nala** 之兄弟名。

[汉译]（佛名）莲华（台）。

Parama-purusa-pundarika [梵音][梵]

[汉译]（诸）人中分陀利（华），如众生中芬陀利华，诸男子中分陀利华。

Purusa-padma, Purusa-pundarika[梵音]分陀利丈夫[梵]莲华般（美而清淨）的人，卓越的人。

[汉译]人中莲华，士夫中众色莲华，莲花丈夫，士夫中白莲华。

Purusa-pungava[梵音][梵]牡牛般的人，卓越的人

[汉译]人中英杰，胜男子。

Purusa-pudgala[梵音][梵]

[汉译]贤圣，圣人。

Purusa-pravara[梵音][梵]

[汉译]人中尊，最上士夫。

Purusa-rsabha [梵音][梵]牡牛般的人，优越的人，王

[汉译]人中（大）牛王，士夫中僊。

Purusa-vara [梵音][梵]最胜的人，Visnu 神名

[汉译]最胜丈夫，三界尊，佛仙。

Purusa-simha[梵音][梵]狮子般的人，英雄，优越的人

[汉译]人中师子，师子丈夫。

Nitya-parinirvrta [梵音][梵][汉译]（佛名）常灭（度）。

Dharma[梵音]达摩，达磨，答哩麻，达而麻耶，昙摩，昙谟：[梵]确定的秩序，惯例，习惯，习俗，法则，规定，规则，义务，德，美德，善行，宗教，教义，正义，公正，**certain order, customary, practice, rule, duty, merit, morality, religion, doctrine, justice.**

[汉译]（佛）法，正法，教法，是法，善法，实法，妙法，如法，以法，法门，福，功德，果，性，（佛教）教义教理，（佛名）达摩。

Dharma-ketu [梵音][梵]Suketu 之子，Satyaketu 之父名，（天子名）法幢。

[汉译]（佛名）法幢，法英。

Dharma-dhvaja [梵音][梵]以德自我标榜，假装有德，伪善的，太阳名，Mithila 王名，人名。[汉译]法幢，（佛名）法幢，光相幢。

Dharma-prabhasa [梵音][梵][汉译]（佛名）法明，法照耀。

Dharma-svamin [梵音][梵]以法王建设之寺名[汉译]法王（释尊异称），法主，以法为主。

Dharmakara[梵音]昙摩迦（留）[梵]Lokesvara-raja 佛之弟子名。

[汉译]法（宝）藏（释尊异名），法处。

Dharmasvara [梵音][梵][汉译]诸法之王，（佛名，天名）法自在。

再加上「佛陀的本名」之古汉译「音译」与「意译」之 27 种异译字名号，则「中国佛陀有 70 种名号」。

Sakyamuni[梵音]释迦（牟尼），释伽文：[梵]释迦族的苦行者。

[汉译]释迦牟尼佛，释迦如来，佛陀，释迦寂静，能仁，能寂，能寂默。

Sakyamuni Gautama[梵音]释迦（牟尼）瞿昙（娇怛么，乔答摩，瞿答摩），释伽文瞿昙（娇怛么，乔答摩，瞿答摩）：[梵]

[汉译]佛陀（佛教创始者）。

Gautama, Gotama[梵音]瞿昙，娇怛么，乔答摩，瞿答摩：[梵]最大的牡牛。

[汉译]种，牛粪种，泥土种，纯淑，地最胜。

Sakya [梵音]释迦（种），释伽，释种：[梵]源自 Saka 的父系 Kapilavastu 王族名，传说其祖先来自太阳，佛陀生自其种族，**name originated from the king kindred of Kapilavastu, a paternity of Saka, a legend referred that his ancestor came from sun.**

[汉译]释迦，能仁，能寂，**Sakya, ability in charity, mighty in silence.**

Sakya-pungava [梵音][梵][汉译]释师子，大释子，释种中最胜者，释子尊，最胜释迦，释迦无上尊。

Sakya-simha [梵音][梵]释迦族的狮子，释迦佛名

[汉译]释（迦）师子，释种师子。

Siddhartha, Sarvartha-siddha[梵音]悉达（他），悉达多，悉多（頹他），悉陀，悉陀，私多[梵]达成目的（**siddhartha-manin**，成就，有效的，白芥子（种子，**siddhar- thaka**），人名，释迦佛名。

[汉译](一切)义成(成义，**siddhartha-buddhi, siddhartha-mati, siddhi- karaka,**

siddhi-karana, siddhi-karin, siddhi-purvamgama-mangalatva（一切事成，初得吉祥）），一切利成，成就诸事，所作成就，义利如意。

Sidh, Sidhyati, Siddha, Siddhi[梵音][梵]命中，射中，完成，遂行，履行，完全达成，成功，实现，准备，煮熟，料理好，获得，以…打败，治疗，实施，支付，收款，达成目的，幸运，完成（获得神通力必然伴有的人格），魔力，魔法品，效验，效用，效果，巧妙，熟练，产生结果，确立，实证，艺术品，（被拟人化为某女神，**Darga** 女神）成功，**Danu** 女友名。特有的，不变的，确立的，固定的，实证的，被证明的，有魔力的，准备服从或服务奉献的，有神通力的，熟练的，完成的，有超自然力或神通力的，由自然法则解放的。（神）验，先见者，预言者，魔术师，施魔法，圣者，**Siddha=Jina**（如 **Kapila, Vyasa** 等神人族，有神通力，能飞行空中超自然力者），人名，魔力，神通力。

[汉译]成（就），（成）立，成满，圆满，能成，究竟，自成就，先成，成己，得成，极成，自成，所立，所愿，应知，义得成，理得成立，有验。

再加上古印度佛教徒沿用当时古印度「婆罗门教」与「耆那教」惯用的称呼「胜者 **Jina**」、「大雄 **Mahavira**」与「菩萨 **Bodhisattva**」之古汉译之「音译」与「意译」之 18 种异译名号，则「中国佛陀有 88 种名号」。

Jina[梵音]耆那，嗜那，亲那，尔那：[梵]胜者，佛陀（**Buddha**），**Jina**（**Jaina**）（教）之圣者，耆那教教主为大雄 **mahavira**（摩诃毗罗），**Visnu** 神之名称。[汉译]胜（者），最胜（者），大觉，佛（陀），如来

Jinendra[梵音][梵]诸 **Jina** 之主，佛陀[汉译]佛，世尊。

Mahavira[梵音]摩诃毗罗：[梵]大雄，大胜，大勇。

[汉译]大雄，大胜，大勇。

Bodhisattva[梵音]菩萨，菩提萨埵，煲牒萨督呀，扶萨：[梵]追求开悟者。

[汉译]开士，大士，菩萨，寻求开悟者，人间具有正智但未圆满证悟的佛教徒。

[梵音]摩诃菩萨，摩诃菩提萨埵，摩诃煲牒萨督呀：大菩萨。

[汉译]

Mahayana 摩诃衍: 大乘(Nagarjuna 龙树时代以后发展出来的中日佛教教派), 拥有大车, **big carrier, possessing big carrier (vehicle)** .

[汉译]大乘, 最上乘, **big carrier, superior carrier (vehicle)** .

Bhikchu, Bhiksu, Samnyasin[梵音]比丘, 苾刍: [梵]乞食者, 托钵僧, **beggar, fakir**.

[汉译]乞士, 出家, (七)众, **a Buddhist fakir**.

Mahabhikchu, Mahabhiksu, Mahasamnyasin[梵音]摩诃比丘, 摩诃苾刍: [梵]大乞食者, 大托钵僧。

[汉译]但, 「古印度佛陀只有如上述梵字的 14 种法号」。其中包括中国古汉译佛经学者与弘法者, 都乱七八糟注解、解释、认为位阶低于「佛陀」的「阿罗汉」、「菩萨」、「比丘」, 及与「佛陀」不同人的「如来」等等。

且这些「法号」或「名号」, 在古印度梵文之用法, 全系用以尊称「得道者」或「觉悟者」或「追求觉悟者」之泛称称呼的「普通名词」, 但在「中国式的佛教」、「中国式佛经」、「中国式佛经弘法注解」、「中国式佛教、佛学大辞典」中, 却被无知地错用为「中国佛陀专用的名号」之「专有名词」。这种乱象, 真可谓是「中国式佛教」的一大奇异现象, 与对「正统古印度佛教」差异甚大的奇特理解程度。真可谓是「中国式佛教」在世界佛教史中的一大奇闻。

也不知由何人、何时、何地起, 因何故, 使「中国佛陀」之法号或名号, 由原来的「浮屠」等数十种错译、乱译的「音译」与「意译」字词, 演变为如今的「佛、佛陀」, 对于此演变过程及原因, 也是一项有趣而值得加以考证与研讨的课题。